



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2010  
Examen för auktoriserad translator

Kielet ja käännessuunta/Språk och språkriktning  
Ruotsista suomeen / från svenska till finska

Aihepiiri/Ämnesområde  
Tekniikka / teknik

Viestintätehtävä / Uppgift  
Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös /  
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Lähde / Källa:

[http://www.banverket.se/pages/8537/samrad\\_vatten/Bangard\\_teknisk\\_beskrivning.pdf](http://www.banverket.se/pages/8537/samrad_vatten/Bangard_teknisk_beskrivning.pdf)

Käännöksen käyttötarkoitus / översättningens syfte  
Julkinen hakuprosessi. / Offentlig upphandlingsprocess.

*Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta!*  
*Obs! Översättningen ska inte bestyrkas!*

## **Planerad tunnel med tillhörande nedfart**

### Öppet schakt inom spont

För den ca 130 m långa och 6,5 m breda nedfarten drivs ett schakt i jord delvis under grundvattenytan. Längs nedfartens södra sida finns en befintlig stödmur som kommer att utnyttjas som stödkonstruktion längs de första ca 30 metrarna av schaktet. Längs den norra sidan av schaktet och resterande del längs den södra sidan kommer en stålspont att slås eller vibreras ner runt hela den planerade schaktgropen. En spont installeras också under mark, som tätskärm, tvärs nedfarten i väster för att motverka att grundvatten läcker in i schaktet.

Där sponten drivs till berg som framschaktas och sprängs kommer sponten att förankras in i kvarstående bergmassa. Då utförs också en kantbalk mot spontens framschaktade underkant och berget för att skapa säkerhet mot eventuellt bergutfall vid sprängningen och för att täta mot grundvattenläckage.

Andra nerdrivningsmetoder eller spontkonstruktioner kommer att kunna nyttjas om problem med spontens funktion eller vattentäthet mot berg observeras under utförandet. Genom successiv kontroll av spontens underkant i förhållande till kontrollerad bergnivå registreras arbetsutförandet kontinuerligt.

### Tätning av sponten

Sponten runt det öppna schaktet tätas av två anledningar. Dels så att grundvattennivån utanför spontgropen kan hållas uppe på nivå som inte innebär risk för skador på omgivningen, dels fordras att trycknivån i det undre grundvattenmagasinet innanför sponten hålls på en låg nivå så att hydraulisk bottenuppträckning förhindras, dvs. att lerlagret under schaktbotten lyfts av vattentrycket. Schaktning kan således inte utföras om stora flöden in i friktionsjordslagret på berg under schaktbotten kan ske. Kontaktzonen mellan berg och spont tätas genom injektering. En idag etablerad tätningsmetod av kontaktzonen mellan berg och spontunderkanten är jetinjektering som utförs på utsidan av sponten och nedförs ett stycke i bergets vanligen uppspruckna överyta.